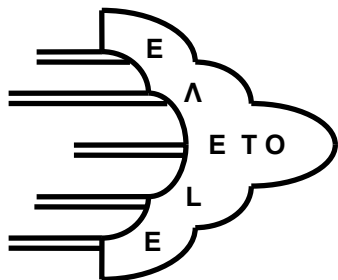




# ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ (ΕΛΕΤΟ)  
Hellenic Society for Terminology (ELETO)

Σωκράτη Τσάκωνα 5, 15236 ΠΕΝΤΕΛΗ  
Αρ.Τηλεφ.: 2013778  
Αρ.Τηλεομ.: 8068299

Αρ.27 Νοέμβριος-Δεκέμβριος 1997  
ISSN 1106-1073

Τιμή: 10 δρχ.

ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ:

Μελέτη, εκπόνηση, ... και με οποιοδήποτε τρόπο ανάπτυξη της Ελληνικής Ορολογίας... Συμβολή στην ανάπτυξη της Ελληνικής Γλώσσας και προώθηση του ρόλου της στη διεθνή Ορολογία...

(Από το Καταστατικό)



## 1ο Συνέδριο

### “Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία”

Το 1ο Συνέδριο “Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία” σημείωσε μεγάλη επιτυχία. Οι εργασίες του διεξάχθηκαν στο ιστορικό κτίριο του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών από την Πέμπτη 30 Οκτωβρίου ως και το Σάββατο 1 Νοεμβρίου 1997.

Στην εναρκτήρια συνεδρίαση, που έγινε στην κατάμεστη Μεγάλη Αίθουσα Τελετών του Εθνικού Πανεπιστημίου, μετά την υποδοχή των συνέδρων από τον Αντιπρύτανη καθ. Α. Δανασσή-Αφεντάκη, ο Πρόεδρος της Οργανωτικής Επιτροπής Β.Α. Φιλόπουλος ανέπτυξε τους σκοπούς του Συνεδρίου και ο Πρόεδρος της Επιστημονικής Επιτροπής καθ. Δ. Παντελοδήμος αναφέρθηκε στη σημασία της ελληνικής γλώσσας στην επικοινωνία. Ακολούθως απηύθυναν χαιρετισμούς προς τους συνέδρους οι Πρόεδροι των συνδιοργανωτών, από τον Ελληνικό Οργανισμό Τυποποίησης ο καθ. Γ. Βαρουφάκης, από το Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου ο καθ. Γ. Καραγιάννης, από το Ιόνιο Πανεπιστήμιο ο καθ. Γ. Κεντρωτής, από την Πανελλήνια Ένωση Μεταφραστών και Μεταφραστών Διεργημένων του Δημόσιου Τομέα ο κ. Μ. Κωνσταντόπαιδος και από τον Πανελλήνιο Σύλλογο Επαγγελματιών Μεταφραστών η κα Τ. Παπαϊωάννου. Την εναρκτήρια πανηγυρική ομιλία με τίτλο “Περί της Ελληνικής Γραφής” εκφώνησε ο Ακαδημαϊκός καθ. Περικλής Σ. Θεοχάρης.

Στη συνέχεια, η Οργανωτική Επιτροπή δεξιώθηκε τους συνέδρους και τους καλεσμένους στα εγκαίνια της έκθεσης “Ελληνική Γραφή από τις Απαρχές ως την Τυπογραφία” που είχε παραχωρήσει η Μεταφραστική Υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Η έκθεση παρουσιάστηκε στα πλαίσια του εορτασμού της επετείου των 2400 ετών από το ψήφισμα του Αρχίνου για την οριστικοποίηση του ελληνικού αλφάβητου, στην οποία ήταν αφιερωμένο το Συνέδριο.

Οι εργασίες του 1ου Συνεδρίου συνεχίστηκαν τις επόμενες ημέρες στο φιλόξενο Παλιό Αμφιθέατρο της Ιατρικής. Ανακοινώθηκαν 35 εργασίες κατανεμημένες σε επτά ενότητες, οι οποίες κράτησαν ζωντανό το ενδιαφέρον των συνέδρων από την αρχή ως το τέλος. Οι ανακοινώσεις περιέχονται σε καλαίσθητο τόμο, ο οποίος διανεμήθηκε στους συνέδρους.

Παρά την αναντίρρητα υψηλή στάθμη των ανακοινώσεων, την κορύφωση του συνεδρίου αποτέλεσε η Ανοικτή

Συζήτηση, όπου, μετά τις εισηγήσεις των συνομιλητών της

έδρας, οι σύνεδροι κράτησαν τη συζήτηση ως προχωρημένη ώρα της εσπέρας του Σαββάτου.

Κατά τη διάρκεια των εργασιών του 1ου Συνεδρίου εκτέθηκαν τα γλωσσικά έργα των συνοργανωτών.

Β.Α.Φ.



## Η ΕΛΕΤΟ μέλος του INFOTERM

Στην τελευταία Γενική Συνέλευση του Διεθνούς Κέντρου Πληροφοριών για την Ορολογία (International Information Centre for Terminology - **INFOTERM**) στο Πεκίνο, ύστερα από σχετική ψηφοφορία, η ΕΛΕΤΟ έγινε δεκτή ως μέλος αυτής της οργάνωσης.

Το INFOTERM ιδρύθηκε από την **UNESCO** το 1971, με σκοπό να αποτελέσει το διεθνές κέντρο ανταλλαγής πληροφοριών και ερωτήσεων σχετικών με την ορολογία. Το INFOTERM συνεργάζεται με την Τεχνική Επιτροπή **ISO/TC 37** “Ορολογία”, το Διεθνές Δίκτυο Ορολογίας (**TermNet**), το Διεθνές Ινστιτούτο Ερευνών για την Ορολογία (**IITF**) και την Ένωση για Μετάδοση Ορολογίας και Γνώσης (**GTW**).



## Επίσκεψη στο Επιγραφικό Μουσείο

Την Κυριακή 2 Νοεμβρίου 1997 ευάριθμοι σύνεδροι του 1ου Συνεδρίου “Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία” επισκέφθηκαν το Επιγραφικό Μουσείο. Η επίσκεψη αυτή εντασσόταν στα πλαίσια του 1ου Συνεδρίου και του εορτασμού των 2400 ετών από το ψήφισμα του Αρχίνου.

Η επίσκεψη άρχισε με την πολύ ενδιαφέρουσα ομιλία της Αρχαιολόγου κας Καράμπα, όπου με παραστατικούς πίνακες με τα αλφάβητα που χρησιμοποιήθηκαν σε διάφορες εποχές σε αντιπαράβολή με επιγραφές του Μουσείου, παρουσίασε την εξέλιξη της γραφής. Στη συνέχεια, η κα Καράμπα ξενάγησε τους συνέδρους στις ενδιαφέρουσες συλλογές του Επιγραφικού Μουσείου.

Το Διοικητικό Συμβούλιο εύχεται στα Μέλη της  
ΕΛΕΤΟ και στους Αναγνώστες του “Ο”  
Καλές Γιορτές!  
και Ευτυχισμένο και Δημιουργικό το Έτος 1998!



## ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ ΠΟΥ ΛΑΒΑΜΕ

- **Η Γλώσσα μας** Αρ.Φυλ. 80-81-82, Ιουλ. Αυγ. Σεπτ. 1997
- **Μεμο Επικοινωνίας**, τευχ. 31, 20 Σεπτ. 97  
τευχ. 32, 4 Οκτ. 97  
τευχ. 33, 20 Οκτ. 97  
τευχ. 34, 3 Νοεμ. 97
- **Βιομηχανική Επιθεώρηση**, τευχ. 722, Οκτ. 97  
τευχ. 723, Νοεμ. 97
- **Ενημερωτικό Δελτίο ΓΓΕΤ**, Ιουλ.-Αυγ. 97
- **Χρονικά Κεντ. Ισρλ. Συμβ.**, Αρ.Φυλ. 151, Σεπτ.-Οκτ. 1997
- **INL (Infoterm Newsletter)**, No 83/84, June 1997.

B.A.Φ.



## ΝΑΥΤΙΛΙΑΚΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑ

Από την αυγή του πολιτισμού η θάλασσα έφερνε σε επικοινωνία λαούς με διαφορετικές γλώσσες. Αυτό είχε αποτέλεσμα να αναπτύσσεται ιδιότυπη ναυτιλιακή ορολογία, αφού ναυτίλοι με διαφορετικές γλώσσες χρειάζονταν να συνεννοούνται μεταξύ τους. Όλοι γνωρίζουμε πόσο η ελληνική ναυτιλιακή ορολογία έχει επηρεαστεί, πιο παλιά από την ιταλική και αργότερα από την αγγλική. Αλλωστε τα λεξικά ναυτιλιακών όρων αποτελούν σημαντικό ποσοστό της φτωχής ελληνικής λεξικογραφίας.

Στις μέρες μας η παγκοσμιοποίηση και η τεχνολογική ανάπτυξη έφεραν σημαντικές αλλαγές στα μέσα επικοινωνίας. Αυτό υπαγορεύει την ανάγκη της διεθνούς συνεννόησης για τις εξελίξεις στη ναυτιλιακή ορολογία σε κάθε γλώσσα.

Για το σκοπό αυτό διοργανώνεται το Πρώτο Διεθνές Συνέδριο για τη Ναυτιλιακή Ορολογία από το Ανώτερο Ινστιτούτο Μεταφραστών και Διερμηνέων (ISTI) των Βρυξελλών. Το Συνέδριο θα πραγματοποιηθεί στις Βρυξέλλες στις 15 και 16 Μαΐου 1998.

Η θεματολογία του Συνεδρίου περιλαμβάνει θέματα όπως διαγλωσσικές επαφές στη ναυσιπλοΐα, ορολογικά προβλήματα στη μετάφραση και στην επικοινωνία, πληροφορική και μηχανική μετάφραση, διεθνή εναρμόνιση και τυποποίηση ορολογίας. Ευπρόσδεκτες είναι και εισηγήσεις στην ιστορία της ναυτιλιακής ορολογίας.

Περιλήψεις θα γίνονται δεκτές ως τις 15 Δεκεμβρίου 1997 σε έκταση ως 250 λέξεις σε μια από τις γλώσσες αγγλική ή γαλλική που είναι οι γλώσσες του Συνεδρίου.

Το ποσό της εγγραφής στο Συνέδριο ανέρχεται στο ποσό των 5.000 βελγικών φράγκων ως τις 15 Δεκεμβρίου 1997 και μετά την ημερομηνία αυτή στο ποσό των 6.000 βελγικών φράγκων.

Πιο πολλές πληροφορίες από την ΕΛΕΤΟ στο τηλέφωνο (01) 201 3778 ή στο τηλεμοιότυπο (01) 228 3210.

B.A.Φ



## ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΓΡΑΦΕΙΟΥ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΤΟΥ ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ (ΠΙ)

Από το Γραφείο Ορολογίας του ΠΙ έχουν προταθεί οι ακόλουθες αγγλικές αποδόσεις ελληνικών όρων από τον τομέα των Οικονομικών:

<i>εγχώριος αγορά</i>	- home market, domestic market
<i>αγορά εργασίας</i>	- labour market
<i>ύψος και διαφοράση αμοιβών</i>	- wage level differentials
<i>ανεπάρκεια</i>	- shortage
<i>ανταγωνιστικότητα</i>	- competitiveness
<i>αντασφαλίζομαι</i>	- reinsure
<i>αγοραία αξία</i>	- market value
<i>αποζημίωση</i>	- indemnity, reimbursement
<i>ασφάλιστρο</i>	- premium
<i>δασμολογική ατέλεια</i>	- customs duty exemption, duty free
<i>βραχυπρόθεσμος</i>	- short term
<i>βραχυχρονίως</i>	- in the short run
<i>γραμμάτιο</i>	- promissory note
<i>εργατικό δυναμικό</i>	- manpower, labour force
<i>ειδικότητες</i>	- specializations
<i>έντοκο δάνειο</i>	- loan at interest, interest loan
<i>ακαθάριστη δαπάνη</i>	- gross expenditure
<i>δημοσιονομικός</i>	- fiscal
<i>δημοσιονόμος</i>	- public finance expert
<i>γενικό επίπεδο τιμών</i>	- overall price level
<i>ζημία</i>	- loss
<i>εμπορικό ισοζύγιο</i>	- trade balance
<i>ισοζύγιο πληρωμών</i>	- balance of payment
<i>κερδοσκοπία</i>	- speculation
<i>κτηνοτροφική βιομηχανία</i>	- livestock industry
<i>τεχνουργική βιομηχανία</i>	- manufacturing industry.

Σ.Η.Δ.



## TAMA 98

Το 4ο TermNet Συμπόσιο "Terminology in Advanced Microcomputer Applications" θα διεξαχθεί στο Διεθνές Κέντρο Βιέννης (στο κτίριο των Ηνωμένων Εθνών) στην Αυστρία, στις 15 και 16 Ιανουαρίου 1998.

Στο Συμπόσιο θα παρουσιαστούν οι τελευταίες εξελίξεις στο λογισμικό διαχείρισης ορολογίας και σχετικές εφαρμογές, τόσο από την πλευρά της ανάπτυξης συστημάτων, όσο και από την πλευρά της πρακτικής.

Πληροφορίες από την ΕΛΕΤΟ, τηλ. 8042 313 και τηλεομ. 8068 299

B.A.Φ.



## ΗΜΕΡΙΔΑ ΓΙΑ ΤΗ ΓΛΩΣΣΑ

Το Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας την Κυριακή 9 Νοεμβρίου 1997 διοργάνωσε στη Θεσσαλονίκη ημερίδα με τίτλο "Η Λεξικογραφία της Αρχαίας, Μεσαιωνικής και Νέας Ελληνικής Γραμματείας: Παρούσα κατάσταση και προοπτικές των σύγχρονων λεξικογραφικών επιχειρημάτων".

Εγιναν τρεις συνεδρίες με ενδιαφέρουσες ομιλίες, ανάμεσα στις οποίες ήταν και του καθ. Ε. Κριαρά για το Μεσαιωνικό Λεξικό, στον οποίο απονεμήθηκε τιμητικό δίπλωμα από το Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας.

B.A.Φ.

**ΕΞΟΦΛΗΣΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΜΕΛΩΝ**

Η εξόφληση των συνδρομών των μελών γίνεται με απευθείας πληρωμή στην ταμεία της ΕΛΕΤΟ,

κα Ζωή Ξενάκη - Βαρλά,  
Κεφαλληνίας 51  
152 31 Χαλάνδρι  
τηλ. 671 8545

ή με καταβολή στον τραπεζικό λογαριασμό της ΕΛΕΤΟ (Εθνική Τράπεζα Ελλάδος 671 - 74379007).

Στην τελευταία περίπτωση παρακαλούνται τα μέλη να στέλνουν φωτοαντίγραφο της απόδειξης ταχυδρομικώς στη διεύθυνση της ΕΛΕΤΟ ή τηλεομοιοτύπημα της απόδειξης στον αριθμό 806 8299.

**ΒΙΒΛΙΟ ΓΙΑ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ ΚΑΙ ΒΙΝΤΕΟ**

Πρόσφατα κυκλοφόρησε το νέο βιβλίο του το μέλος της ΕΛΕΤΟ κ. **Παντελής Χρ. Βαφειάδης**, Υποπτεράρχος ε.α. Το βιβλίο έχει τίτλο:

**ΑΝΑΛΟΓΙΚΗ-ΨΗΦΙΑΚΗ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ ΚΑΙ ΒΙΝΤΕΟ**

και καλύπτει, εκτός των βασικών θεμάτων, όλες τις σύγχρονες εξελίξεις στην τεχνολογία της Τηλεόρασης και του Βίντεο (σύστημα συμπίεσης MPEG-2, Ευρωπαϊκά συστήματα ψηφιακής τηλεόρασης, και βίντεο κτλ.).

Ο αναγνώστης του Βιβλίου προσελκύεται από ένα κείμενο τεχνικά άρτιο, σύγχρονο και πλήρες ως προς το πραγματευόμενο θέμα, που παρουσιάζεται με αναλυτικό και διδακτικό τρόπο.

Ο συγγραφέας είναι από τους παλιούς φίλους της Ορολογίας και οι "ανησυχίες" του για την Ελληνική απόδοση σύγχρονων όρων, στον τομέα τον οποίο πραγματεύεται, πολλές φορές έφτασαν τόσο στη **ΜΟΤΟ**<sup>1</sup> (ως Ομάδα Ορολογίας του συγγενούς τομέα των Τηλεπικοινωνιών) όσο και γενικότερα στην **ΕΛΕΤΟ**. Πιστεύουμε ότι το Βιβλίο του θα έχει μεγάλη επιτυχία και του ευχόμαστε επιτυχία και στα επόμενα.

K.B.

**Όργανα Διοίκησης της EAFT**

Στη Γενική Συνέλευση της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Ορολογία (European Association for Terminology - **EAFT**), στη Βαρκελώνη της Ισπανίας στις 25 Οκτωβρίου 1997, εκλέχθηκαν στο **Διοικητικό Συμβούλιο** οι εξής:

<b>Πρόεδρος</b>	Helmi Sonneveld (Ολλανδία)
	Giovanni Adamo (Ιταλία)
	Sophia Ananiadou (Αγγλία)
	Susanne Lervad (Δανία)
	Ad Hermans (Βέλγιο)
	Πένυ Λαμπροπούλου (Ελλάς)
	Daniel Prado (Γαλλία)
	Frieda Steurs (Βέλγιο)

<sup>1</sup> **ΜΟΤΟ**: Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας, Ομάδα Εργασίας της Τεχνικής Επιτροπής "Τηλεπικοινωνίες" (**TE-T**), Συλλογικό Μέλος της ΕΛΕΤΟ. Λειτουργεί με την ευθύνη και υποστήριξη του Οργανισμού Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (**ΟΤΕ**), στα πλαίσια επίσημης με τον Ελληνικό Οργανισμό Τυποποίησης (**ΕΛΟΤ**).

και στο **Γνωμοδοτικό Συμβούλιο**:

Paolo Alberto (Πορτογαλία)  
Mohamed Boudemagh (Γαλλία)  
Maria Teresa Cabre (Ισπανία)  
Βασίλης Φιλόπουλος (Ελλάδα)  
Deborah Fry (Γερμανία)  
Annelise Grinsted (Δανία)  
Gerhard Heyer (Γερμανία)  
Matthias Heys (Βέλγιο)  
Γεώργιος Καραγιάννης (Ελλάδα)  
Klaus Dirk Schmitz (Γερμανία)  
Philippe Thoiron (Γαλλία).

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ  
ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ 1ου ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ****HELLENIC LANGUAGE AND TERMINOLOGY  
PAPERS OF 1<sup>ST</sup> CONFERENCE**

Σ' αυτό το βιβλίο περιέχονται οι ανακοινώσεις που έγιναν στο 1ο Συνέδριο "ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ", που διεξάχθηκε στην Αθήνα, στις 30, 31 Οκτωβρίου και 1η Νοεμβρίου 1997. Οι ανακοινώσεις καλύπτουν πεδία όπως αρχές ορολογίας, μετάφραση, νέες τεχνολογίες, ορογραφία, λεξικογραφία κ.ά.

Ο τόμος των ανακοινώσεων αποτελείται από 407 σελίδες σε σχήμα 17 x 24.  
Τιμή πώλησης 10.000 δρχ.

Στέλνεται και με το ταχυδρομείο, μετά από κατάθεση στο λογαριασμό της Εθνικής Τράπεζας Ελλάδος 671-591002-12 και αποστολή φωτοαντίγραφου της απόδειξης καταβολής, ταχυδρομικά, στη διεύθυνση της ΕΛΕΤΟ ή με το τηλεομοιοτύπημα στον αριθμό 01-8068299.

**ISBN 690-86069-0-X****ΜΟΡΦΩΤΙΚΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ**

Το Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών (ΕΙΕ) προγραμματίσει σειρά ειδικών μορφωτικών εκδηλώσεων για την περίοδο 1997-1998. Το πρόγραμμα περιλαμβάνει κύκλους διαλέξεων που αναφέρονται στα θέματα Βιολογίας, Ιστορίας και Αρχαιολογίας σχετικά με αντίστοιχα ερευνητικά προγράμματα του Ε.Ι.Ε.

Οι εκδηλώσεις γίνονται στο Αμφιθέατρο "Λ. Ζέρβας" του Ε.Ι.Ε. κάθε Τρίτη ώρα 19:30 από 2 Δεκεμβρίου 1997 ως 9 Ιουνίου 1998, εκτός από τις περιόδους των εορτών.

**ΕΚΘΕΣΗ ΒΙΒΛΙΩΝ**

Στο Auditorium του Γαλλικού Ινστιτούτου Αθηνών, την Παρασκευή 21 Νοεμβρίου 1997, πραγματοποιήθηκαν τα εγκαίνια της έκθεσης βιβλίων "ΦΙΛΟΣΟΦΙΑΣ ΑΓΓΛΑΪΣΜΑ" η οποία αποτελεί τοπιογραφία της σύγχρονης γαλλικής σκέψης και των φιλοσοφικών απόψεων που κυριαρχούν στη Γαλλία σήμερα.

Την ευθύνη της διοργάνωσης έχει το Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών ενώ η Έκθεση θα παραμείνει ανοιχτή καθημερινά από 11.00 έως 14.00 και από 17.00 έως 20.00, εκτός Κυριακής.

A.Π.

## Στη ΓΩΝΙΑ ΤΟΥ ΓΕΣΥ<sup>2</sup>έλα κι εσύ

### Εμπέδηση και συναφείς όροι Ηλεκτροτεχνίας και όχι μόνο

Το 1972, ο Καθ. Κάισαρ Αλεξόπουλος, στην έκδοση του “Ηλεκτρομαγνητισμού” του, για να αποδώσει τον αγγλικό όρο “impedance” εισήγαγε τον όρο “εμπέδησις” αντί του ως τότε χρησιμοποιούμενου όρου “σύνθετος αντίστασις”. Από τότε μέχρι σήμερα η χρήση του νέου όρου (εμπέδηση), με τη βοήθεια και των σχολικών βιβλίων στα οποία εισήχθη σχεδόν αμέσως, έχει πλέον γενικευθεί.

Βέβαια οι ασχολούμενοι με τον τομέα της Ηλεκτροτεχνίας και όχι μόνο (ο όρος χρησιμοποιείται και σε πολλούς άλλους τομείς όπως Ηλεκτρονική, Τηλεπικοινωνίες, Ακουστική κ.ά.) πολύ γρήγορα διαπίστωσαν πως η επέμβαση σε έναν προβληματικό όρο **μεμονωμένα και ανεξάρτητα από το Σύστημα/Υποσύστημα εννοιών στο οποίο υπάγεται ο υπόψη όρος** δεν έλυσε το πρόβλημα. Με αλλαγή της **σύνθετης αντίστασης** σε **εμπέδηση** αλλά χωρίς επέμβαση στη **σύνθετη αγωγιμότητα (admittance)** δεν εξυπηρετείται παρά μόνο σε **περιορισμένη κλίμακα** το συγκεκριμένο κείμενο ή σύγγραμμα, αφού αυτό δεν προχωρεί πέρα από αυτήν την έννοια (για λόγους διδακτικούς προφανώς) και στις υπόλοιπες συναφείς έννοιες που αποτελούν ολόκληρο υποσύστημα εννοιών.

Η **ΜΟΤΟ** ασχολήθηκε με το θέμα το **1994** κυκλοφόρησε έγγραφο **ΕΓΓ.481/Σ549(05.09.94)** σε Δημόσια Κρίση και καθιέρωσε πλειάδα συναφών όρων πληρώντας το κενό. Εδώ κάνουμε μια ανασκόπηση των όρων αυτών:

#### 1. Γενικοί όροι σχετικοί με τη συμπεριφορά της ύλης σε κυκλώματα και ρεύματα

resist	- αντίσταμαι
resistor	- αντιστάτης
react	- αντιδρώ
reaction	- αντίδραση
conduct	- άγω
conduction	- αγωγή
conductor	- αγωγός
impede	- εμποδίζω
admit	- εισδέχομαι
admission	- εισδοχή
induce	- επάγω
induction	- επαγωγή
inductor	- επαγωγέας, πηνίο
insulate	- μονώνω
insulator	- μονωτής
capacity	- χωρητικότητα
capacitor	- πυκνωτής

#### 2. Οι όροι impedance, admittance και οι συνιστώσες τους

impedance	- εμπέδηση, σύνθετη αντίσταση
resistance	- αντίσταση
reactance	- αντίδραση
inductance	- (αυ)επαγωγή
capacitance	- χωρητικότητα
acoustic impedance	- ακουστική εμπέδηση
admittance	- εισδοχή, σύνθετη αγωγιμότητα
conductance	- αγωγή, αγωγιμότητα
susceptance	- ένδοση, ενδοτικότητα
acoustic admittance	- ακουστική εισδοχή

resistive impedance - αντιστασική εμπέδηση  
non-resistive impedance -

αναντιστασική εμπέδηση  
reactive impedance - αντιδραστική εμπέδηση  
non-reactive impedance - αναντιδραστική εμπέδηση  
inductive impedance - επαγωγική εμπέδηση  
capacitive impedance - χωρητική εμπέδηση

inductive reactance - επαγωγική αντίδραση  
capacitive reactance - χωρητική αντίδραση

conductive admittance - αγωγική εισδοχή  
susceptive admittance - ενδοτική εισδοχή  
inductive admittance - επαγωγική εισδοχή  
capacitive admittance - χωρητική εισδοχή  
inductive susceptance - επαγωγική ένδοση  
capacitive susceptance - χωρητική ένδοση

resistivity - αντιστασικότητα, ειδική αντίσταση  
conductivity - αγωγικότητα, ειδική αγωγιμότητα  
conductible - αγγίγμος  
conductibility - αγωγιμότητα

inductivity - επαγωγικότητα  
inductiveness - επαγωγικότητα  
self-inductance - αυτεπαγωγή  
mutual inductance - αμοιβαία επαγωγή

#### 3. Ανάλογοι όροι σχετικοί με τη συμπεριφορά έναντι των πεδίων

permeate - διαπερώ  
permeance - διαπεράση, μαγνητική αγωγιμότητα  
permeable - διαπερατός  
permeability - διαπερατότητα  
magnetic susceptibility - μαγνητική επιδεκτικότητα  
electric susceptibility - ηλεκτρική επιδεκτικότητα  
permit - επιτρέπω  
permittivity - επιτρεπτικότητα, (απόλυτη) διηλεκτρική σταθερά

K.B.

#### "ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ"

Το "Ορόγραμμα" είναι διμηνιαία έκδοση της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ) για την αλληλοενημέρωση των μελών της και ευρύτερου κύκλου αποδεκτών για θέματα της Ελληνικής Γλώσσας και Ορολογίας.

Υπεύθυνος σύμφωνα με το νόμο:  
B. Α. Φιλόπουλος  
Πρόεδρος ΕΛΕΤΟ

Σύνταξη:  
Κ. Βαλεοντής  
Μ. Καρδούλη  
Α. Παπαναστασίου  
Β.Α.Φιλόπουλος

Τηλέφωνα:  
πρωί: 8013778, 6118986  
απόγ.: 8042313, 8562069

Τηλεομοιότητα: 2283210, 8068299

Γίνονται δεκτές συνεργασίες. Απαραίτητες προϋποθέσεις τα κείμενα να είναι ευανάγνωστα, σύντομα και έτοιμα για δημοσίευση δίχως να απαιτείται παραπέρα επεξεργασία. Τα δημοσιεύματα που προσυπογράφονται με αρχικά απηχούν τις προσωπικές απόψεις του συντάκτη τους, το πλήρες όνομα του οποίου είναι στη διάθεση της Σύνταξης. Η Σύνταξη του "Ο" συνήθως δεν παρεμβαίνει, ούτε σχολιάζει.

Επιτρέπεται ελεύθερα η αναδημοσίευση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή μέρους του "Ο" με μόνη υποχρέωση την αναφορά της πηγής

<sup>2</sup>ΓΕΣΥ: Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο της ΕΛΕΤΟ.